



550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

E-Mail: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com)

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: [www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

27 березня, 2016

Volume 61 No. 13

March 27, 2016

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

**У Свята/Holy Day of Obligation**

10:30 am and 7:00 pm

**Щодня/Daily Scheduled**

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

**Сповіді/Confessions:** - 15 хвилин перед і

15 хвилин на початку Служби Божої

- 15 minutes before and 15 minutes in the  
beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися під час тижня

- Or by appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

**Eucharist for the sick** - any time

**Marriages** - by arrangement

**Funerals** - by arrangement

**оо. Василян/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: [serh70@outlook.com](mailto:serh70@outlook.com)

Father Marcos Zubyk, OSBM

---

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**З нагоди Воскресіння  
Христового**, парафія Покрови бажає  
всім, хто бере з нами участь,  
Веселих свят і Божого  
благословення.

**Воскресіння Господа Нашого  
Ісуса Христа**

Йоан 1: 1-17



**Resurrection of our Lord,  
Jesus Christ**

John 1: 1-17

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish** welcomes all  
guests, friends, visiting relatives and  
Parishioners on this day of the  
Resurrection of Christ. May the Risen  
Lord bless you and fill your heart with  
His joy and grace.

## ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. ВЕЛИКДЕНЬ

По “Благословенне царство ...”:  
‘Амінь’: Христос воскрес із мертвих,  
\* смертю смерть подолав \* і тим, що  
в гробах, життя дарував. (три рази)

**Антифон 3:** Хай воскресне Бог, і  
розбіжаться вороги Його, \* і хай  
тікають від лица Його ті, що  
ненавидять Його.

**Тропар:** Христос воскрес із  
мертвих, \* смертю смерть подолав \*  
і тим, що в гробах, життя дарував.

Як щезає дим, хай вони  
щезнуть, \* як від вогню топиться  
віск.

**Тропар:** Христос воскрес із  
мертвих, \* смертю смерть подолав \*  
і тим, що в гробах, життя дарував.

Так нехай погинуть грішники  
від лица Божого, \* а праведники  
хай звеселяться.

**Тропар:** Христос воскрес із  
мертвих, \* смертю смерть подолав \*  
і тим, що в гробах, життя дарував.

**Вхідне:** В церквах благословить  
Бога, Господа, ви — з джерел  
Ізраїлевих.

**Тропар:** Христос воскрес із  
мертвих, \* смертю смерть подолав \*  
і тим, що в гробах, життя дарував.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові, і нині, і повсякчас, і на  
віки вічні. Амінь.**

**Кондак Великдень, голос 8:**  
Хоч і до гробу зійшов Ти,  
Безсмертний, \* то адову зруйнував  
ти силу \* і воскрес, як переможець,  
Христе Боже, \* жінкам мироносицям  
звістивши: Радуйтеся! \* І мир  
дарував Ти своїм апостолам, \*  
упалим же подав воскресіння.

**Замість Трисвятого:** Всі ви, що в  
Христа христилися, \* у Христа  
зодягнулися. Алилуя. (три рази)  
Слава Отцю, і Сину, і Святому

Духові, \* нині, і повсякчас, і на віки  
вічні. Амінь. \* У Христа зодягнулися.  
Алилуя. \* Всі ви, що в Христа  
христилися, \* у Христа зодягнулися.  
Алилуя.

**Прокімен Великдня, голос 8:**  
Це день, що його створив Господь, \*  
тож радіймо і веселімся в нім. (Пс.  
118:24, 1)

**Стих Великдень:** Дякуйте  
Господеві, бо добрий, \* милосердя  
Його повіки.

**Прокімен Великдень, голос 8:**  
Це день, що його створив Господь, \*  
тож радіймо і веселімся в нім.

**Діянь святих апостолів  
читання(1:1–8)**

Першу книгу я написав, о  
Теофіле, про все, що Ісус робив та  
що навчав від початку аж до дня,  
коли вознісся, давши Святим Духом  
накази апостолам, яких собі вибрав.  
Він показував їм себе також у  
численних доказах живим після  
своєї муки, з’являючись їм сорок  
день і розповідаючи про Боже  
Царство. Тоді ж саме, як споживав  
хліб–сіль із ними, він наказав їм  
Єрусалиму не кидати, але чекати  
обітниці Отця, “що її ви від мене  
чули; бо Йоан христинив водою, ви ж  
будете хрищені по кількох цих днях  
Святим Духом.” Отож, зійшовши,  
вони питали його: “Господи, чи  
цього часу знову відбудуєш Ізраїлеві  
царство?” Він відповів їм: “Не ваша  
справа знати час і пору, що їх Отець  
призначив у своїй владі. Та ви  
приймете силу Святого Духа, що на  
вас зійде, і будете моїми свідками в  
Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії й  
аж до краю землі.”

**Хор: Алилуя! (3х)**

**Стих Великдень:** Ти,  
воскресниш, змилуєшся над Сіоном.  
(Пс. 101:14,20)

**Хор: Алилуя! (3х)**

**Стих Великдень:** Господь із небес на землю глянув.

**Хор: Алилуя! (3х)**

**Від Йоана Святого Євангелія читання (1:1–17)**

**Споконвіку** було Слово, і в Бога було Слово, і Слово було Бог.

**З Богом** було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього.

**У ньому** було життя, і життя було — світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява.

**Був чоловік**, посланий Богом, ім'я йому — Йоан. Прийшов він свідком — свідчити про світло, щоб усі через нього увірували.

**Не був** він світло — був лише, щоб свідчити про світло. Справжнє то було світло, що просвітлює кожну людину.

**Воно прийшло** у цей світ. Було у світі і світ ним постав — і світ його не впізнав. Прийшло до своїх, — а свої його не прийняли.

**Котрі ж** прийняли його — тим дало право дітьми Божими стати, які в ім'я його вірують;

**Які не** з крові, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише — від Бога народились.

**І Слово** стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили — славу, як Єдинородного від Отця, повне благодаті й істини.

**Свідчить про** нього Йоан, і проголошує, промовляючи: “Ось той, про кого я говорив: Той, що йде за мною, існував передо мною, був раніше за мене.”

**Від його** повноти ми всі прийняли — благодать за благодать.

**Закон бо** був даний від Мойсея,

благодать же й істина прийшла через Ісуса Христа.

**Люди не клякають** під час освячення перед і по Причастю від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.

**Замість “Достойно ...”** Ангел звістив Благодатній: \* “Чистая Діво, радуйся! \* І знову кажу: Радуйся! \* Твій Син воскрес на третій день із гробу \* і мертвих воскресив.” \* Люди, веселіться. \* Світися, світися, новий Єрусалиме! \* Слава бо Господня на Тобі засяла. \* Радій нині й веселися, Сіоне, \* а Ти, чиста Богородице, втішайся \* воскресінням Сина Твого.

**Причасний Великдень:** Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алилуя. Алилуя. Алилуя.

**Замість:** “Благословен, хто йде ...”; “Ми бачили світло істинне ...”; “Нехай сповняться уста наші ...”; “Нехай буде ім'я ...”; “Слава Отцю ...”: Тропар: Христос воскрес із мертвих, \* смертю смерть подолав \* і тим, що в гробах, життя дарував.

*При кінці Літургії Священик:*  
**ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

*А вірні:* **ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

**Священик:** Христос воскрес із мертвих, \* смертю смерть подолав \* і тим, що в гробах, життя дарував.

**Хор:** Христос воскрес із мертвих, \* смертю смерть подолав \* і тим, що в гробах, життя дарував.

**Священик:** Христос воскрес із мертвих, \* смертю смерть подолав

**Хор:** ... і тим, що в гробах, життя дарував.

**Священик:** І нам дарував життя вічне, ...

**Хор:** ... поклоняємось Його на третій день воскресінню.

*При кінці Літургії Мирвання*

**THE RESURRECTION OF OUR LORD,  
JESUS CHRIST – EASTER SUNDAY**

**Following the Opening**

**“Amen”:** we sing: Christ is risen from the dead, \* trampling death by death \* and to those in the tombs giving life. (*three times*)

**Third Antiphon** (Ps 68:1,2,3):

Let God arise, and let His enemies be scattered; \* let those who hate Him flee from before His face.

**Tropar:** Christ is risen from the dead, \* trampling death by death \* and to those in the tombs giving life.

As smoke vanishes, let them vanish, \* as wax melts before the fire.

**Tropar:** Christ is risen from the dead, \* trampling death by death \* and to those in the tombs giving life.

So let sinners perish before the face of God, \* but let the righteous be glad.

**Tropar:** Christ is risen from the dead, \* trampling death by death \* and to those in the tombs giving life.

**Entrance Hymn** (Ps 68:26): In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel.

**Tropar:** Christ is risen from the dead, \* trampling death by death \* and to those in the tombs giving life.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.**

**Resurrection Kondak, tone 8:**

Though you descended into a tomb, O Immortal One, \* yet You destroyed the power of Hades; \* and You rose as victor, O Christ God, \* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice! \* And giving peace to Your apostles: \* You, who grant resurrection to the fallen.

**In place of: “Holy God...” page**

**31:** All you, who have been baptized into Christ, \* you have put on Christ! Alleluia! \* All you, who have been

baptized into Christ, \* you have put on Christ! Alleluia! \* All you, who have been baptized into Christ, \* you have put on Christ! Alleluia! \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, \* now and for ever and ever. Amen. \* You have put on Christ! Alleluia. \* All you, who have been baptized into Christ, \* you have put on Christ! Alleluia.

**Resurrection Prokimen, tone 8:**

This is the day, which the Lord has made; \* let us rejoice and be glad in it. (Ps. 118:24, 1)

**Resurrection Verse:** Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

**Resurrection Prokimen, tone 8:**

This is the day, which the Lord has made; \* let us rejoice and be glad in it.

**A Reading from the Acts of the Apostles (1:1–8)**

In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the holy Spirit to the apostles whom he had chosen. He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for “the promise of the Father about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the holy Spirit.” When they had gathered together they asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?” He answered them, “It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the Holy

Spirit comes upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”

**Faithful: Alleluia! (3x)**

**Verse:** When You rise, You will have compassion on Zion. (Ps. 101:14, 20)

**Faithful: Alleluia! (3x)**

**Verse:** The Lord looked down from heaven to earth.

**Faithful: Alleluia! (3x)**

**A Reading from the Holy Gospel according to John (1:1-17)**

**In the beginning** was the Word: and the Word was with God and the Word was God.

**He was** in the beginning with God. All things came to be through him, and without him nothing came to be.

**What came** to be through him was life, and this life was the light of the human race; the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

**A man** named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him.

**He was** not the light, but came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

**He was** in the world, and the world came to be through him, but the world did not know him. He came to what was his own, but his own people did not accept him.

**But to those** who did accept him he gave power to become children of God, to those who believe in his name.

**Who were** born not by natural generation nor by human choice nor by a man’s decision but of God.

**And the Word** became flesh and made his dwelling among us, and we saw his glory, the glory as of the Father’s only Son, full of grace and truth.

**John testified** to him and cried out, saying, “This was he of whom I said, ‘The one who is coming after me ranks ahead of me because he existed before me.’”

**From his** fullness we have all received, grace in place of grace.

**Because,** while the law was given through Moses, grace and truth came through Jesus Christ.

<p><b>WE DO NOT KNEEL</b> during the consecration as well as before and after Holy Communion from Easter Sunday to Pentecost Sunday inclusive. <b>WE STAND WHILE EVERYONE COMES TO COMMUNION</b> – you sit only if you are elderly or weak or ill.</p>
--

**In place of “It is truly right...” on page 57:** The Angel cried out to the One full of Grace: \* “O chaste Virgin, rejoice! \* And again I say, rejoice! \* Your Son has risen from the tomb on the third day \* and raised the dead.” \* Let all people rejoice! \* Shine, Shine, O New Jerusalem! \* For the glory of the Lord has risen upon you! \* Exult now and be glad, O Zion! \* And You, O chaste Mother of God, take delight \* in the Resurrection of your Son.

**Communion Hymn:** Receive the Body of Christ; \* taste the fountain of immortality. \* Alleluia! (3x)

**In place of:** “Blessed is He...”(p.71); “We have seen the true light...”(p.73), “May our lips be filled...”(p.73); “Blessed be the name...” (p.77), “Glory be to the Father...”(p.77): **we sing:** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

*After the Dismissal the Priest raises the Cross three times proclaiming: Christ is Risen! And People respond: Indeed He is Risen!*

**Priest:** Christ is risen from the dead, \* trampling death by death, \* and to those in the tombs giving life.

**Choir:** Christ is risen from the dead, \* trampling death by death, \* and to those in the tombs giving life.

**Priest:** Christ is risen from the dead, \* trampling death by death...  
**Choir:** ... and to those in the tombs giving life. **CHRIST IS RISEN!** And the faithful joyfully

**Priest:** And He has granted us Eternal Life ...

**Choir:** ... we bow to His holy Resurrection on the third day.

*Myrovanya will follow the Divine Liturgy*

-----

### **28 березня: Світлий понеділок**

- 9:30 рано - Воскресна Утреня й Служба Божа

### **29 березня: Світлий вівторок**

- 9:30 рано - Воскресна Утреня й Служба Божа

### **3 квітня: Томина неділя**

- 8:30 рано - Служба Божа

- 10:30 рано - Служба Божа

- 12:00 по обіді - Спільне свячене в Парафіяльному залі. Заохочуємо всіх Парафіян взяти участь, як одна родина, у цій події.

-----

### **March 28: Easter Monday**

- 9:30 a.m. - Resurrection Matins and Divine Liturgy

### **March 29: Easter Tuesday**

- 9:30 a.m. - Resurrection Matins and Divine Liturgy

### **April 3: THOMAS Sunday**

- 8:30 a.m. - Divine Liturgy

- 10:30 a.m. - Divine Liturgy

- 12:00 p.m. - "Sviachene" Parish Easter Dinner in the Parish Hall. We encourage all Parishioners to participate as one family in this event.

<b>SUNDAY DONATIONS:</b> March 13/16-\$1146, March 20/16-\$1898.20
--

>> **A Catholic Bible Seminar - April 22, 23 & 24, 2016 "The Acts of the Apostles".** Fr. Jim Nisbet, a noted Biblical scholar and highly sought after speaker from San Luis Obispo, Calif., will be presenting **The Acts of the Apostles** on the weekend of April 22, 23 & 24, 2016 at All Saints Parish Centre, 821 Fairfax Street in Coquitlam. Married couples \$100, Adult \$55. Day rates available Friday (\$15), Saturday (\$35), Sunday (\$35), with a \$10 discount for Students on the full days. Advance registration required. For more information and to register please visit [www.biblestudies4.wix.com/biblecentre](http://www.biblestudies4.wix.com/biblecentre) or email [biblestudies@shaw.ca](mailto:biblestudies@shaw.ca) or call Adrian at 604-380-2575 (after 7 PM) or pick up a flyer at the church entrance.

**PASTORAL LETTER  
OF THE UKRAINIAN CATHOLIC BISHOPS IN CANADA  
ON THE OCCASION OF THE RESURRECTION OF OUR LORD**

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

*“And He granted us eternal life...”*

Dear Brothers and Sisters in Christ!

On that first Easter morning, the myrrh-bearing women went to the tomb of Our Lord to perform one more act of love: to complete the burial ritual—which was hastily performed owing to the approaching Sabbath—and to anoint Jesus’ body with aromatic spices.

As they approached the tomb, suddenly “there was a great earthquake; for an angel of the Lord, descending from heaven came and rolled back the stone and sat on it. His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.... The angel said to the women, ‘Do not be afraid; I know that you are looking for Jesus who was crucified. He is not here; for he has been raised, as he said. Come and see the place where he lay. Then go quickly and tell his disciples, he has been raised from the dead’” (Matthew 28: 2–7).

And we, in turn, this Easter cry out with joy over and over again, “Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life!”  
Life. New life. Resurrected Life.

This is the day of the Resurrection. Christ, our God, has brought us from death to life, and from earth to heaven. He who is the author of life could not be contained by the chains of death. Christ descended into the realm of death, and broke the bonds of those held captive there. He arose from the tomb on the third day.

We too were once dead, held spellbound by the sin of Adam and Eve, who dared to equate themselves with God. Having been expelled from Paradise, we were held ransom by death itself. O Christ, yesterday we were buried with you, but today we rise, resurrected with you. Yesterday we were crucified with you on earth, O Saviour. Now glorify us with you in your heavenly kingdom.

Jesus is the salvation of the world. And in saving the world, Jesus leads us back to life.

Life. New life. Resurrected Life.

Jesus, the Giver of Life, brought Adam and Eve back to life. And he leads us back to life, to immortal life, to eternal life. “God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life” (John 3: 16).

And so, what should our response be this Easter to the saving-act of Our Lord, who endured his passion, crucifixion, and death upon the cross for our sake? He who pays the ultimate price with his own life that we may be freed from sin and death and inherit eternal life?

In our response, let us echo the words of Pope Francis, who writes in his letter, *The Joy of the Gospel*:

“I invite all Christians, everywhere, at this very moment, to a renewed personal encounter with Jesus Christ, or at least an openness to letting him encounter them.

“The Lord does not disappoint those who take this risk; whenever we take a step towards Jesus, we come to realize that he is already there, waiting for us with open arms.

“Now is the time to say to Jesus: ‘Lord, I have let myself be deceived; in a thousand ways I have shunned your love, yet here I am once more, to renew my

covenant with you. I need you. Save me once again, Lord, take me once more into your redeeming embrace.'

"No one can strip us of the dignity bestowed upon us by this boundless and unfailing love. With a tenderness which never disappoints, but is always capable of restoring our joy, he makes it possible for us to lift up our heads and to start anew.

"Let us not flee from the resurrection of Jesus, let us never give up, come what will. May nothing inspire more than his life, which impels us onwards! (*Evangelium gaudium*, 3).

May the joy of the Resurrection grant you and your family new life, love and hope today, tomorrow, and for ever.

May the blessings of the Lord be upon you!

Christ is Risen!

Indeed He is Risen!

- + Lawrence Huculak, Metropolitan Archbishop of Winnipeg
- + Michael Wiwchar, Bishop Emeritus of Saskatoon
- + Severian Yakymyshyn, Bishop Emeritus of New Westminster
- + David Motiuk, Eparchial Bishop of Edmonton
- + Stephen Chmilar, Eparchial Bishop of Toronto
- + Ken Nowakowski, Eparchial Bishop of New Westminster
- + Bryan Bayda, Eparchial Bishop of Saskatoon

-----

>> **Цей Пасторальний лист** в українській мові можна знайти у нашій церкві, у притворі.

-----

*Аркуш 1 із 3-х*

Вих. ВА 16/108

## **ВЕЛИКОДНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА**

**Високопреосвященним і преосвященним владикам,  
всесвітлішим, всечеснішим і преподобним отцям,  
преподобним ченцям і черницям, дорогим у Христі мирянам  
Української Греко-Католицької Церкви**

***Христос воскрес!***

*З дівственного лона з'явився первенець – Христос,  
якого, як людину, Агнцем названо  
і непорочним, бо не зазнав гріховної скверні.  
Він – наша Пасха і, як Бог істинний, досконалим зветься.*

*Пісня 4 Канону Пасхи*

### **Дорогі в Христі!**

Сьогодні ми знову по всій Україні й на поселеннях вітаємо одне одного зі світлим святом Воскресіння Христового. «Христос воскрес!» – цей благовісний привіт для нас, християн, є початком і кінцем нашої проповіді, серцевиною нашої віри, основою нашої надії та звершенням нашої любові. Хоч це вже третій рік, коли ми зустрічаємо Христову Пасху в контексті нового для українського народу хресного ходу – війни і знуцання з боку сил зла, цей день щоразу оновлює нас у радості й надії Божих дітей, упевнених у Господній перемозі над диявольськими підступами, брехнею і злобою.

*З дівственного лона з'явився первенець – Христос, якого, як людину, Агнцем названо.*



Яка незбагненна глибина Божого милосердя до людини! Господь «не одвернувся до краю від створіння свого, яке Він створив, і не забув діла рук своїх» (див. Анафора Літургії Василя Великого). У переломний момент людської історії Творець Всесвіту тихо, без великого розголосу увійшов в людську історію в спосіб нечуваний і неочікуваний. Єдинородний Божий Син став первенцем Діви з Назарета, щоб як єдиний святий і непорочний, без гріховної плями, принести себе в жертву спасіння нашого ради.

Чи потребує Господь Бог людської жертви? Зовсім ні! Це ми, що створені на Божий образ і подобу, маємо потребу посвятитися Йому, упорядкувати своє життя згідно з Божими заповідями, визнати, що все, чим ми є, належить Йому. Єдиний, хто був здатний принести таку досконалу жертву Небесному Отцеві, – Богочоловік, Ісус Христос, непорочний Агнець, який, хоч сам невинний, від імені всього людства віддав себе Богові і своїм воскресінням із мертвих простелив нам шлях до вічного життя.

*Він – наша Пасха і, як Бог істинний, досконалим зветься.*

Старозавітна Пасха згадує знаменну подію, коли Господь визволив свій вибраний народ з єгипетської неволі, а смертоносний ангел обминув кожний дім, двері якого були позначені кров'ю пасхального ягняти. Власне, перше значення єврейського слова «песах», яким було названо свято, вказує на образ Божої кари, яка «обходить», «обминає». Тож коли ми співаємо, що Христос – наша Пасха, то звеличуємо Того, через кого маємо можливість уникнути наслідків наших гріхів, але якщо твердо вирішимо вийти з дому неволі гріха і пристрастей, якщо покаємось і підемо слідами Його Євангелія. Він бо спас нас своєю кров'ю! «Знайте, що не тлінним золотом чи сріблом ви були вибавлені від вашого життя суєтного, яке ви прийняли від батьків ваших, а дорогоцінною кров'ю Христа, непорочного й чистого ягняти, передбаченого перед заснуванням світу і об'явленого, ради вас, останніми часами», – читаємо в Першому посланні апостола Петра (1, 18–20).

Це слово спасіння, однак, сприймає не кожен. Говорити про Ісуса Христа – Агнця на хресті розп'ятого, у сучасних обставинах так само проблематично, як це було в часи ранніх християн. Усвідомлюючи це, святий Павло казав: «Бо слово про хрест – глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божа. Писано бо: Знищу мудрість мудрих і розум розумних знівечу!» (1 Кор. 1, 18–19). Хоча Христове Євангеліє проповідується вже майже дві тисячі років, часто стається так, що світ, навіть той, який вважає себе християнським, далі розуміє тільки мову багатства, сили, зброї та влади. Прояви безумства сильних світу цього ніколи не зникають з арени історії. Навпаки, набирають різних форм: імперій, рейхів, союзів, федерацій – на чолі з людьми, які ставлять себе на місце Бога, а власну ницість накидають іншим як мірило істини.

Проте водночас у кожному поколінні знаходяться ті, що бачать Божі шляхи, ті, що вміють бути тихими Божими агнцями історії свого народу, ті, що наслідують Божу покору, лагідність і дух жертви, ті, що усвідомлюють – що хрести й терпіння не тільки минають, але що без них немає воскресіння. Такими в нинішніх обставинах є тисячі синів і дочок нашого народу, які жертвують своїм життям за нашу свободу і незалежність. У воскреслому Ісусі, нашому невинному Агнцеві, відкривається нам пасхальна цінність їхньої чистої жертви, що виводить нас з дому неволі, – відкривається нам зміст терпіння всієї України на зорі нового тисячоліття.

Найчастіше саме в слабкості та немочі проявляється Божа сила і мудрість. Тому важливо не дати себе ні звести, ні знеохотити в нашій борні, бо те, проти чого ми боремося, – це прояви нечистого духа, який трясеться, валиться на землю, піниться і качається, бо знає, що в крові пасхального непорочного Агнця настав йому кінець

(пор. Мр. 9, 17–27). Воскреслий Христос, який через страждання і смерть переводить нас у воскресіння та життя вічне, приходять до нас сьогодні, показуючи рани на своєму прославленому тілі. Як колись до наляканих апостолів, каже до нас, своїх учнів: «Чого стривожились? Чого ті сумніви постають у серцях ваших?» (Лк. 24, 38).

Скільки ми вже пережили «неможливого», що стало можливим для тих, хто твердо тримався віри у воскреслого Господа! Сімдесят років тому лукавий уже не вперше задумав розіп'яти наш народ і загнати нашу Церкву в гріб. Однак вона, на подив усього світу, воскресла і стала сильнішою ніж будь-коли у своїй історії. На Львівському псевдособорі 1946 року ворог намагався в насильницький спосіб відірвати нас від єдності з Наступником апостола Петра. Проте сьогодні ми є живими свідками того, як кров мучеників та ісповідників нашої Церкви запечатала навіки це католицьке єднання і стала силою невмирущості й воскресіння України, знаком єднання її народу та рушієм оновлення її суспільства. Саме в такому свідченні віри у воскресіння можливе і справжнє єднання Церков України, відновлення єдиної Церкви київського християнства, яку передав нам у спадок рівноапостольний князь Володимир.

Дорогі в Христі! Воскреслий Господь кличе нас до досконалості. Утім, джерелом усякої досконалості є лише Він сам – наш Спаситель, який робить довершеним та справді цінним і тривким плід нашого зусилля. Коли нам ще далеко до досконалості, коли наша держава ще не є такою, про яку ми мріємо, не сміймо відмовитися від нашого зусилля – будувати, жити і змагатися за Бога і Україну, бо Христос – наша Пасха!

Вітаю всіх вас з нинішнім святом, чи, краще, з нинішньою духовною перемогою Ісуса Христа над ворожою силою і над царством зла. Ще раз усім вам, в Україні й на поселеннях суцям, засилаю свої сердечні вітання. Щиро зичу вам благословенних свят Воскресіння Господнього, смачної свяченої трапези та світлої пасхальної радості!

Благодать воскреслого Господа нашого Ісуса Христа, любов Бога Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами!

***Христос воскрес! Воістину воскрес!***

**† СВЯТОСЛАВ**

Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
20 березня 2016 року Божого

Prot. N. 16/108

**EASTER MESSAGE OF  
HIS BEATITUDE SVIATOSLAV  
Most Reverend Archbishops and Bishops,  
Very Reverend and Reverend Fathers,  
Venerable Brothers and Sisters, Dearly Beloved in Christ  
of the Ukrainian Greek-Catholic Church**

***Christ is Risen!***

*The first-born male from the virginal womb – Christ,  
who, as a man, has been called Lamb  
and unblemished, not having the stain of sin.  
He is our Pasch and, as true God, is called perfect.  
Paschal Canon, Ode 4, Second Hymn  
Beloved in Christ!*

Once again we gather in Ukraine and throughout the world to greet one another on the glorious feast of our Lord's Resurrection: "Christ is risen!" This joyful greeting for us Christians is the beginning and end of our preaching, the core of our faith, the foundation of our hope, and fulfillment of our love. Although this is already the third time that we celebrate Christ's Pasch in the context of a new way of the cross for the Ukrainian people—war and cruelty by the forces of evil—time and again this feast renews us in the joy and hope of God's children, assured of God's victory over diabolical treachery, mendacity, and malice.

*The first-born male from the virginal womb – Christ, who, as a man, has been called Lamb*

How mysterious is the depth of divine mercy to humankind! Our Lord "did not utterly turn away from His creature, which He made, nor did He forget the work of His hands" (see Anaphora of St. Basil the Great). At a critical moment in human history the Eternal God, Creator of the Universe, quietly, without great fanfare, entered into human history in an unheard of and unexpected manner. The Only-begotten Son of God became the first-born of the Virgin from Nazareth so that, as the only Holy and Pure One, without the stain of sin, He might offer Himself as a sacrifice for our salvation.

Does God truly require human sacrifice? Certainly not! It is we, created in the image and likeness of God, who need to offer our life to God, order our life according to His commandments, and acknowledge before God that everything we are belongs to Him. The only One who was capable of offering such a perfect sacrifice to God the Father was the God-man, Jesus Christ, the Immaculate Lamb, who, even though He was Innocent, offered Himself to God on behalf of all humankind, and thus opened for us the path to eternal life by His resurrection from the dead.

*He is our Pascha and, as true God, is called perfect.*

The Pasch-Passover of the Old Testament remembers a remarkable event, when the Almighty Lord liberated His chosen people from Egyptian bondage, and the angel of death "bypassed" every home, which was marked on its doorpost by the blood of the paschal lamb. That is, in fact, the first meaning of the Hebrew word for the feast, *pesach*, which conveys the image of divine punishment "passing over," or "passing by." Thus, when we sing that Christ is "our Pasch," we magnify the One, through whom we have been given the possibility to avoid the consequences of our sins, provided we make a determined decision to leave the captivity of sin and passions, repent and follow His Gospel. For He has saved us by His own blood! "Know that you were ransomed from the futile ways inherited from your forefathers, not with perishable things such as silver or gold, but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without blemish or spot. He was foreknown before the foundation of the world but was made manifest in the last times for the sake of you" (1 Peter 1:18-20).

Not all are able to receive this message of salvation. To speak of the Christ-Lamb, crucified on the cross, in today's world seems as problematic as it was in the times of the earliest Christians. This was St. Paul's understanding when he wrote: "For the word of the cross is folly to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written, 'I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart'" (1 Corinthians 1:18-19). Even though Christ's Gospel is being preached now for almost two thousand years, often it seems that the world, even one that calls itself "Christian," still understands only the language of riches, affluence, power, weaponry, and might. Manifestations of the folly of the mighty of this world never disappear from the arena of history. They take on different forms: empires, reichs, unions, federations, led by individuals, who propose

themselves instead of God, and impose on others their own depravation as a measure of truth.

However, in every generation there will also be those, who understand God's ways, know how to be gentle lambs of God in the history of their people, who follow God's gentleness, humility, meekness, spirit of sacrifice, who understand that not only do crosses and suffering pass, but that without them there is no resurrection. In our circumstances among such individuals are thousands of the best sons and daughters of our people, who sacrifice their lives for our freedom and independence. Precisely in the Risen Christ, our Unblemished Lamb, we come to understand the paschal value of their pure sacrifice, which leads us out of the house of captivity, the meaning of Ukraine's suffering at the start of the new millennium.

Most often, it is in weakness and infirmity that God's power and God's wisdom is revealed. What is important is not to allow oneself to be tempted, or deceived, or discouraged in our fight, for that, against which we struggle, is merely a manifestation of the unclean spirit, who shakes, falls to the ground, foams at the mouth and convulses, for it knows that by the blood of the unblemished Paschal Lamb its end is near (see Mark 9:17-27). The Risen Christ, who through suffering and death carries us over to resurrection and eternal life, comes to us today showing us the wounds on His glorified body. As then he spoke to his frightened apostles, so today he says to us, his disciples: "Why are you troubled, and why do doubts arise in your hearts?" (Luke 24:38).

How much have we already experienced the "impossible" made possible for those, who firmly kept their faith in the Risen Lord! Seventy years ago the evil one decided once again to crucify our people and drag our Church into the grave. However, to the surprise of the entire world, she rose and became stronger than at any time in her history. At the Lviv pseudo-sobor of 1946 the enemy attempted to forcibly separate us from unity with the successor to the apostle Peter. Today we are living witness to how the blood of the martyrs and confessors of our Church has forever sealed this Catholic unity and become a force of resilience and resurrection for Ukraine, a force for the unity of its people, and a catalyst for social renewal. Indeed, through such a witnessing of faith in the resurrection an authentic unification of the Churches of Ukraine is possible, a restoration of the unity of the Churches of Kyivan Christianity, which we have received as an inheritance from Prince Volodymyr, equal-to-the-apostles.

Beloved in Christ! The Risen Lord calls us to perfection. Indeed, He Himself is the only source of every perfection—our Saviour, who completes and makes precious and lasting the fruit of our efforts. If we are still far from perfection, if our state is not yet that of which we dream, we do not have reason to abandon our effort: to build, live and struggle for God and Ukraine, for Christ is our Pasch.

I greet all of you with today's feast, or rather, with Christ's spiritual victory this day over the power of the enemy and the realm of evil. Once again to all of you, in Ukraine and throughout the world, I send my heartfelt festive greeting, and sincerely wish you the blessings of the Resurrection of our Lord, a tasty sharing of our traditional blessed egg, and a Paschal joy that is full of light.

The grace of our Risen Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

***Christ is risen! - Truly, He is risen!***  
**+ SVIATOSLAV**

Given in Kyiv at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ,  
March 20, 2016 A.D.